

Porównanie tłumaczeń II Królewska 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem wejdź, zamknij drzwi za sobą i swoimi synami i nalewaj do wszystkich tych naczyń, a pełne odstawiaj.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem wejdź do domu, zamknij drzwi za sobą i za swoimi synami i nalewaj oliwy do wszystkich tych naczyń, a pełne naczynia odstawiaj.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem wejdź <i>do domu</i> , zamknij drzwi za sobą i za swymi synami i nalewaj do wszystkich tych naczyń, a napelnione odstaw.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszedłszy zamknij drzwi za sobą i za synami twymi, a nalej we wszystkie te naczynia, a które będzie pełne, rozkaż odstawić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a wnidź i zamkni drzwi swoje. Gdy będziesz wewnątrz ty i synowie twoi, należy stamtąd we wszystkie te naczynia: a gdy pełne będą, weźmiesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie wrócisz, zamkniesz drzwi za sobą i za synami i będziesz nalewała do tych wszystkich naczyń, a wypełnione odstawisz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wejdź do domu i zamknij drzwi za sobą i za swoimi synami, i nalewaj do wszystkich tych naczyń, a pełne odstawiaj.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wejdiesz do domu i zamkniesz drzwi za sobą i za swoimi synami. Następnie wlejesz oliwę do wszystkich tych naczyń, a napelnione odstawisz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A kiedy wrócisz, zamknij drzwi za sobą i za swoimi synami i porozlewaj oliwę do wszystkich tych naczyń, a napelnione odstawiaj na bok”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wejdź, zamknij drzwi za sobą i za swymi synami, wlej [oliwy] do wszystkich tych naczyń, napelnione zaś odstaw.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і ввійди і замкнеш двері за собою і за твоїми синами і налиєш до цих посудин і візьмеш наповне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wróć do domu, zamknij za sobą drzwi i za twoimi synami, oraz nalej we wszystkie naczynia. Zaś które będą pełne – każ odstawić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem idź i zamknij drzwi za sobą i za swymi synami, i nalewaj do wszystkich tych naczyń, a pełne odstawiaj”.